
**Distancier international uniforme marchandises:
Liste des gares – Liste des lieux ferroviaires de
prise en charge/de livraison**

Edition du 1er juillet 2021

**Einheitlicher Entfernungszeiger für den
internationalen Güterverkehr: Verzeichnis der
Güterverkehrsstellen – Verzeichnis der
Übernahme- /Ablieferungsorte**

Ausgabe vom 1. Juli 2021

**Uniform distance table for international freight
traffic: List of the railway stations – list of the
railway places of acceptance/delivery**

Edition of 1st July 2021

**Jedinstveni daljinar u međunarodnom
robnom saobraćaju: Spisak stanica u robnom
saobraćaju - spisak mesta za otpremu/prijem
robe**

Izdanje od 1. jula 2021.

This edition of the DIUM for Serbia is © 2021
„SRBIJA KARGO“ a.d., Joint Stock Company for Freight Railway Transport, Belgrade, Serbia

„SRBIJA KARGO“ a.d., Akcionarsko društvo za železnički prevoz robe, Beograd, Srbija

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Dates et informations importantes.....	3
Avant-Propos.....	5
Carte schématique des points frontières de Serbie.....	13
Tableaux des distances de Serbie.....	15
Distances de transit.....	21
UTI – terminals.....	22
Liste des sites ferroviaires sans personnel ouverts pour la prise en charge/livraison des wagons complets par la gare de surveillance.....	25
Liste des EF avec leurs codes RICS qui sont représentées dans cette édition.....	29

INHALTSVERZEICHNIS

	Seiten
Datum und wichtige Informationen.....	3
Vorwort.....	7
Schematische Karte der Grenzübergangspunkte Serbien.....	13
Entfernungszeiger Serbien.....	15
Transitentfernungen.....	21
UTI - terminals.....	22
Liste der Ladestellen ohne Personal, die bei Bedarf für Versand und Übernahme von Wagenladungen durch Überwachungsbahnhof geöffnet sind.....	25
Auflistung der EVU mit ihrem RICS-Code, die in dieser Ausgabe aufgeführt werden.....	29

CONTENTS

	Pages
Dates and significant information.....	3
Foreword.....	9
Schematic Map: Frontiers points - Serbia.....	13
Distance Table for Serbia.....	15
Transit distances.....	21
UTI - terminals.....	22
List of unmanned stations/terminals that are, when necessary, open for delivery and acceptance of wagon load consignments by means of control station.....	25
List of the RUs and their RICS codes that are presented in this edition.....	29

SADRŽAJ

	Strana
Datumi i važni podaci.....	3
Uvod.....	11
Šematska karta: Granične stanice Srbije.....	13
Daljinar Srbije.....	15
Tablica tranzitnih odstojanja.....	21
UTI - terminali.....	22
Spisak neposrednutih službenih mesta po potrebi otvorenih za otpremu i prijem kolskih pošiljaka putem nadzorne stanice.....	25
Spisak železničkih preduzeća (ŽP) i njihovih RICS-šifara datih u ovom izdanju.....	29

Datum und wichtige Information
Dates and significant informations
Datumi i važni podaci

- I. Date d'édition - Ausgabedatum - Date of the edition - datum izdanja: 01.07. 2021.**
Date de rédaction - Erstellungsdatum - Date of elaborate - datum izrade: 31.05.2021.

II. Informations importantes

Cette édition reprend les modifications ci-après intervenues jusqu'à la date d'édition. Les informations relatives aux gares ont été préparées par l'entreprise ferroviaire responsable de l'édition des données DIUM pour le pays. Pour toute question relative à la présente édition, veuillez contacter la personne de contact de l'entreprise ferroviaire du pays.

Tous les renseignements figurant dans le DIUM sont seulement destinés à faciliter l'information de la clientèle. Il s'agit d'une énumération des particularités les plus importantes. La liste complète de toutes les particularités ayant un caractère obligatoire est présentée dans les tarifs intérieurs. Les indications du DIUM n'engagent pas la responsabilité des chemins de fer.

L'entreprise ferroviaire responsable conserve toutefois tous les droits de propriété intellectuelle sur les informations publiées.

Wichtige Mitteilung

Diese Ausgabe enthält Änderungen, die bis zum Ausgabedatum entstanden sind. Die Informationen über die Bahnhöfe hat das für die Veröffentlichung der Angaben für DIUM-Staaten zuständige EVU vorbereitet. Wir ersuchen Sie, für alle eventuellen Fragen, bezüglich dieser Ausgabe, die zuständige Person aus dem jeweiligen EVU zu kontaktieren.

Die in DIUM enthaltenen Angaben sind nur für eine bessere und leichtere Kundenauskunft bestimmt. Es handelt sich nur um Aufzählung der wichtigsten Merkmale. Komplette Angaben mit allen Merkmalen befinden sich im internen Tarifen und sind verbindlich. Also, die Angaben aus DIUM üben keine Rechtskraft in Bezug auf die Eisenbahn aus.

Das verantwortliche Eisenbahnunternehmen behält trotzdem alle Ausgaberechte für die Veröffentlichung der Angaben.

Important information

This publication contains the amendments which were made until the date of publishing. Information on the stations were prepared by the railway enterprise which is responsible for the publishing of data for the countries of DIUM. Should You have any questions related to this publication, please contact the responsible person from the railway enterprise of the state.

The purpose of the data which are contained in the DIUM is only a better and easier informing of the clients. The most important features are only indicated here. The complete data with all the features, are given in the internal tariffs and they have mandatory legal character. Thus, the data from DIUM do not create the legal responsibility for the railways.

However, the responsible railway enterprise reserves the publishing rights for the published data.

Važni podaci

Ovo izdanje sadrži izmene koje su nastale do datuma izdavanja. Podatke o stanicama je pripremio železničko preduzeće odgovorno za izradu DIUM-a jedne zemlje. Za sva pitanja vezana za ovo izdanje molimo vas da kontaktirate nadležnu osobu iz železničkog preduzeća te države.

Svi podaci koje sadrži DIUM namenjeni su samo kao pomoć za informisanje klijenata. Nabrojane su najvažnije karakteristike. Kompletni podaci sa svim osobenostima se nalaze u unutrašnjim tarifama koje imaju obavezujući karakter. Podaci u DIUM-u ne predstavljaju osnov za pravnu odgovornost železnice.

Odgovorno železničko preduzeće zadržava sva prava na objavljene podatke.

III. Personne de contact - Ansprechpartner - Contact details - osoba za kontakt:

Nadežda Milutinović

„SRBIJA KARGO“ a.d. (SK)

Akcionarsko društvo za železnički prevoz robe

„SRBIJA KARGO“ a.d., Joint Stock Company for Freight Railway Transport

Département des opérations transports - Section des tarifs

Sektor für Transportangelegenheiten - Abteilung- Tarife

Department for Commercial-Transport Affairs – Unit for Tariffs

Sektor za Saobraćaj i transport – Centar za komercijalno transportne poslove - Odeljenje za tarife

Nemanjina br. 6, 11000 BEOGRAD, Srbija

Tel.: + 381 11 3610 875

Fax: /

e-mail: nadezda.milutinovic@srbcargo.rs
nmilutinovic20@gmail.com

AVANT- PROPOS

Le DIUM (Distancier international uniforme marchandises et liste des gares, liste des lieux ferroviaires de prise en charge/de livraison) d'un pays reprend différentes données relatives au transport ferroviaire de marchandises en trafic international utiles aux E.F. et aux clients pour compléter la lettre de voiture CIM / la lettre de wagon CUV, pour calculer la taxe d'un transport, et comprend d'autres informations commerciales et/ou techniques utiles à ces transports.

Le DIUM d'un pays reprend les codes UIC, les intitulés des gares ouvertes au trafic de marchandises en trafic international et les distances tarifaires entre ces gares du pays concerné et les points frontières des pays avoisinants.

Le DIUM d'un pays reprend également les codes UIC, les intitulés des lieux ferroviaires marchandises de prise en charge/de livraison, et les codes des gares auxquelles sont rattachés ces lieux ferroviaires.

Le DIUM d'un pays reprend également la liste des terminaux UTI, ainsi que d'autres annexes relatives à des données techniques et/ou commerciales.

Le DIUM est composé des fascicules pour les pays suivants:

AT	Autriche	FR	France		
BE	Belgique	GB	Grande-Bretagne	NL	Pays-Bas
BG	Bulgarie	GR	Grèce	PL	Pologne
CH	Suisse	HR	Croatie	RO	Roumanie
CZ	République Tchèque	HU	Hongrie	RS	Serbie
DE	Allemagne	IT	Italie	SE	Suède
DK	Danemark	LT	Lithuanie	SI	Slovénie
ES	Espagne	LU	Luxembourg	SK	Slovaquie République
FI	Finlande	MK	Macédoine	UA	Ukraine

Des informations complémentaires sur les gares et les lieux ferroviaires de prise en charge/de livraison sont communiquées sous forme de renvois.

Renvois Généraux

1. Points frontières ne servant qu'à la taxation en trafic international. Leur indication comme gare de destination dans la lettre de voiture n'est pas admise.
2. Point frontière soumis à des restrictions.
3. Gare intérieure où peuvent s'accomplir les formalités douanières.
4. Gare soumise à d'autres restrictions particulières d'ouverture.
5. Gare ouverte seulement aux transports par trains entiers.
6. A l'exception du trafic bilatéral, le trafic est suspendu jusqu'à nouvel ordre.
7. Gare pour laquelle des suppléments de taxes ou des frais accessoires sont facturés
8. Gare n'expédiant ou ne recevant des envois que sur embranchement privé.
9. Site ferroviaire = Lieu de prise en charge/de livraison.
Chaque site ferroviaire est rattaché à une gare marchandise.
Mentionner en lettre de voiture CIM/lettre de wagon CUV un site ferroviaire comme gare de départ/de destination n'est pas autorisé; par contre, le mentionner dans les cases relatives au «Lieu de prise en charge/ de livraison» est permis.
Les distances définies pour la gare qui dessert un site ferroviaire sont utilisées pour déterminer les distances vers ce lieu de prise en charge/de livraison.
10. Gare de réexpédition de marchandises pour les transports CIM / SMGS.

Les établissements repris dans la colonne de gauche sont classés par ordre alphabétique; les points frontières y sont indiquées en caractères **gras**. Les points frontières figurant en tête des colonnes de distances sont groupés par pays voisin sous l'abréviation et le code de ce pays.

Les insertions de gares et de points tarifés, ainsi que toute autre modification aux gares reprises dans les tableaux de distances ou de transit, sont signalées par le symbole ♦ repris en première colonne "Numéro de Code".

Les tarifs intérieurs des différents réseaux de chemins de fer font également foi pour toutes les restrictions et les installations techniques des gares.

Renvois particuliers

- a) La gare de surveillance compétente pour les sites ferroviaires sans personnel où il est possible d'effectuer le chargement/déchargement des marchandises s'il y a un contrat conclu avec „SRBIJA KARGO“.
- b) Les gares dans lesquelles il existe le quai en bout
- c) Les gares dans lesquelles il existe le quai latéral
- d) La station est ouverte pour le transport des expéditions par wagons (chargement/déchargements) seulement pour les besoins de Srbija Kargo a.d.
- e) Les gares qui sont temporairement situées sur le territoire des chemins de fer d' UNMIK
- f) Désormais, le transport via la gare de Đeneral Janković ne sera pas possible
- g) Les gares du SK auxquelles sont attachées les voies d'embranchement où il est possible de faire la manutention (chargement, déchargement, transbordement, transversement, versement, etc.) des matières dangereuses (RID), dans les cas où sont remplies toutes les conditions définies par la Loi (par ex. les autorisations établies par les organes compétents ou par les institutions compétentes).
- h) Dans toutes les gares du SK sur toutes les voies il est interdit de faire la manutention des matières dangereuses (RID), sauf le transbordement dans les certains établissements dans les conditions strictement définies et dans les lieux strictement définis, ainsi que sur la base des permis et des autorisations des organes compétents qui ne doivent pas être contrôlés par les chemins de fer.
- i) Gare n'expédiant ou ne recevant que des envois sur la base d'un contrat particulier avec „SRBIJA KARGO“.

VORWORT

Der DIUM (Einheitlicher Entfernungszeiger für den internationalen Güterverkehr, Verzeichnis der Güterverkehrsstellen - Verzeichnis der Übernahme-/Ablieferungsorte) eines Landes enthält unterschiedliche Angaben zum internationalen Güterverkehr, die den EVU und den Kunden für die Ergänzung des CIM-Frachtbriefes/CUV-Wagenbriefes und der Frachtberechnung dienen. Er enthält ferner andere kommerzielle und/oder technische Informationen, die für diese Verkehre nützlich sind.

Der DIUM eines Landes enthält die UIC-Kodenummern, die Bezeichnungen der für den internationalen Verkehr geöffneten Güterverkehrsstellen sowie die Tarifentfernungen zwischen den Güterverkehrsstellen des betroffenen Landes und den Grenzübergangspunkten zu den Nachbarländern.

Der DIUM eines Landes enthält ferner die UIC-Kodenummern, die Bezeichnungen der Übernahme-/Ablieferungsorte, und die Kodenummern der Güterverkehrsstellen, an die diese Übernahme-/Ablieferungsorte angebunden sind.

Der DIUM enthält ebenfalls die Liste der Verzeichnisse der Güterverkehrsstellen, UTI Terminals sowie weitere Anlagen mit technischen und/oder kommerziellen Daten.

Der DIUM ist für folgende Länder erhältlich:

AT	Österreich	FR	Frankreich		
BE	Belgien	GB	Großbritannien	NL	Niederlande
BG	Bulgarien	GR	Griechenland	PL	Polen
CH	Schweiz	HR	Kroatien	RO	Rumänien
CZ	Tschechische Republik	HU	Ungarn	RS	Serbien
DE	Deutschland	IT	Italien	SE	Schweden
DK	Dänemark	LT	Litauen	SI	Slowenien
ES	Spanien	LU	Luxemburg	SK	Slowakei Republik
FI	Finnland	MK	Mazedonien	UA	Ukraine

Ergänzende Informationen zu den Güterverkehrsstellen und den Übernahme-/Ablieferungsorten sind mittels Verweisungszeichen bzw. – zahlen angeführt.

Allgemeine Verweisungszahlen

1. **Grenzübergangspunkt**, dient nur der Frachtberechnung im internationalen Verkehr. Angabe im Frachtbrief CIM/Wagenbrief CUV als Bestimmungsbahnhof nicht zulässig.
2. Grenzübergangspunkt mit Einschränkungen
3. Binnenbahnhof mit Zollbehandlungsmöglichkeiten
4. Bahnhof mit anderen Abfertigungsbeschränkungen
5. Bahnhof nur für Ganzzüge geöffnet
6. Verkehr bis auf weiteres eingestellt, mit Ausnahme bilateraler Verkehr.
7. Bahnhof, für die Zuschlagfrachten oder Nebentgelte berechnet werden.
8. Bahnhof, der im Versand und Empfang nur für Sendungen von und nach Privatgleisanschlüssen zugelassen ist..
9. Ladestellen = jede Ladestelle ist einem Güterbahnhof zugeordnet. Eine Ladestelle darf im Frachtbrief CIM/Wagenbrief CUV nicht als Versand-/Ablieferungsbahnhof, kann aber im Feld „Übernahme-/Ablieferungsort“ als die Stelle genannt werden, auf der die Sendung bereitgestellt werden soll. Zur Entfernungsermittlung bei Ladestellen werden die Entfernungen des zuständigen Güterbahnhofs zu Grunde gelegt.
10. Reexpeditionsbahnhof für CIM-/SMGS-Verkehre.

Die in der linken Spalte aufgeführten Frachtberechnungspunkte sind alphabetisch geordnet, dabei sind die Grenzübergangspunkte in fetten Buchstaben angegeben. Die im Kopf der Entfernungsspalten genannten Grenzübergangspunkte sind unter Angabe der abgekürzten Bezeichnung und des Landescodes des Nachbarlandes nach Ländern geordnet.

Das Einfügen von neuen Bahnhöfen und Tarifpunkten, sowie andere Änderungen, sind mit den Symbol **♦** in der Kodenummer – Spalte gekennzeichnet.

Die vorgenannten Hinweise sind unverbindlich und begründen keine Haftungspflicht der Eisenbahnen. Rechtsverbindlich sind ausschließlich die Bestimmungen in den Binnentariften der einzelnen Bahnen.

Besondere Verweisungszeichen

- a) Überwachungsbahnhof für Ladestellen ohne Personal, bis/von denen die Be- bzw. Entladung der Ware bei Bedarf möglich ist, vorausgesetzt dass dieses mit der „SRBIJA KARGO“ vereinbart worden ist.
- b) Bahnhöfe mit einer Kopframpe
- c) Bahnhöfe mit Seitenrampe
- d) La station est ouverte pour le transport des expéditions par wagons (chargement/déchargements) seulement pour les besoins de Srbija Kargo a.d.
- e) Bahnhöfe, die auf dem Gebiet von UNMIK - Bahnen vorläufig liegen
- f) Verkehr über den Grenzübergang Đeneral Janković ist bis auf weiteres nicht zulässig
- g) Die SK-Bahnhöfe, an welche die Industriegleise angeschlossen sind, auf denen die Manipulation mit den gefährlichen Gütern (RID) (Beladen, Ausladen, Umladen, Ausgießen, Umfüllen usw.) durchgeführt werden kann, und zwar in den Fällen, wenn die dafür im Gesetz definierten Bedingungen erfüllt worden sind (z.B. die seitens der zuständigen Behörden und Institutionen ausgestellten Zulassungen u.a.).
- h) An allen SK-Bahnhöfen, auf allen Bahnhofsgleisen wird die Manipulation mit den gefährlichen Gütern (RID-Güter) verboten, ausser der Umladung an bestimmten Dienststellen unter den streng festgelegten Bedingungen und an den fest bestimmten Stellen; sowie aufgrund der Zulassungen und Zustimmungen der zuständigen Behörden, die durch die Bahn nicht geprüft werden müssen.
- i) Bahnhof, der für den Versand bzw. Empfang von Wagenladungen nur aufgrund eines Sondervertrags mit der „SRBIJA KARGO“ zugelassen ist.

FOREWORD

The DIUM (Uniform distance table for international freight traffic, list of railways stations, list of the railways places of acceptance/delivery) contains different data concerning railway conveyance of goods into international traffic useful EF and customer for completion CUV consignment note / CIM consignment note CUV for calculating conveyance tariffs contesting there trade data and/or technical data useful that conveyances.

The DIUM also contains the UIC codes, the name of stations open into international traffic of goods and the tariff distances between that stations and frontier points with neighbouring country.

The DIUM also contains the UIC codes, the name of acceptance/delivery locations and the code of stations witch that railway places.

The DIUM comprising also the lost of stations witch UTI terminals, as well as other data concerning to this technical data and trade.

The DIUM consists of the following countries:

AT	Austria	FR	France		
BE	Belgium	GB	Great Britain	NL	Netherlands
BG	Bulgaria	GR	Greece	PL	Poland
CH	Switzerland	HR	Croatia	RO	Romania
CZ	Czech Republic	HU	Hungary	RS	Serbia
DE	Germany	IT	Italy	SE	Sweden
DK	Denmark	LT	Lithuania	SI	Slovenia
ES	Spain	LU	Luxemburg	SK	Slovakia Republic
FI	Finland	MK	Mazedonia	UA	Ukraine

The Reference Numbers shown in the stations and acceptance/delivery location column and the head of distance columns under the names of frontier indicate.

General Reference Numbers

1. Frontier points other than frontier stations only used for calculating charges for international traffic. Not to be shown as a destination station on the consignment note CIM/ consignment note CUV.
2. Frontier point with restrictions
3. Internal Station with Customs Clearance facilities.
4. Station with other special dispatch restrictions.
5. Station only open for full trains load.
6. Services discontinued until further notice, except for bilateral traffic.
7. Station for which supplementary or ancillary charges are payable.
8. Station opens only to or from private sidings.
9. Loading yard = each loading yard is assigned to a freight depot. In the consignment note, a loading yard must not be given as the destination/delivery depot but may be given in the "acceptance/delivery location" box as the yard at which the consignment note CIM/ consignment note CUV is to be made available. In order to determine distances for loading yards, the distances of the freight depot responsible are used as a basis.
10. Reconsigning station CIM- /SMGS Traffic.

The stations/terminals included in the left-hand column are listed alphabetically, the frontier points being shown in heavy type. The frontier points mentioned in the headings of the distance columns are listed in country order in line with the abbreviated designation and the country code of the neighboring country.

New station locations, as well as those for which the details have been changed, are indicated with the symbol ♦ in the first Code Number column.

Only the regulations in the internal tariffs of the individual railways are legally binding. Similarly, all restrictions and information regarding the technical equipment of the stations are subject to the authorities embodied in the internal tariffs of the individual railways.

Special characteristics

- a) Control station in charge of unmanned stations/terminals from/to which it is possible, if necessary, to perform loading i.e. unloading of goods if contracted with „SRBIJA KARGO“.
- b) Stations with end-loading platform
- c) Stations with side-loading platform
- d) The station is open for the transport of wagon loads (loading/unloading) only for the needs of Srbija Kargo a.d.
- e) Stations temporarily covered by UNMIK - Railways
- f) Until further notice transportation through Đeneral Janković station is not possible
- g) Private sidings which belong to SK stations where it is possible to perform handling (loading, unloading, transshipment, discharging, decanting etc.) of dangerous goods (RID), in case when conditions prescribed by law are provided on them (e.g. licences issued by competent bodies and institutions, etc).
- h) Handling of dangerous goods (RID) is forbidden in all SK stations, on all station tracks, except for transshipment in certain stations/stops under specified conditions and on specified locations as well as on the basis of permits and approvals issued by competent bodies that the railway shall not be obliged to control.
- i) Stations open to forwarding, i.e. arrival of wagon load consignments based on special contract concluded with „SRBIJA KARGO“ only.

U V O D

DIUM (Jedinstveni daljinar u međunarodnom robnom saobraćaju: Spisak stanica u robnom saobraćaju - Spisak mesta za otpremu/prijem robe) jedne zemlje sadrži različite podatke neophodne za prevoz robe železnicom u međunarodnom saobraćaju koje koriste železnička preduzeća i klijenti pri popunjavanju tovarnog lista CIM/kolskog lista CUV i za obračunavanje prevoznine. DIUM, osim toga, sadrži i ostale komercijalne i/ili tehničke podatke potrebne za obavljanje ovih prevoza.

DIUM sadrži šifre UIC i nazive stanica otvorenih za međunarodni robni saobraćaj, kao i tarifska odstojanja između tih stanica i graničnih prelaza prema susednim zemljama.

DIUM takođe sadrži šifre UIC i nazive mesta za preuzimanje/izdavanje robe, kao i šifre stanica kojima su ova mesta dodeljena.

DIUM sadrži i spisak stanica za robni saobraćaj, terminala UTI, kao i ostale priloge sa tehničkim i/ili komercijalnim podacima.

DIUM se sastoji od tablica sledećih zemalja:

AT	Austrija	FR	Francuska		
BE	Belgija	GB	Velika Britanija	NL	Holandija
BG	Bugarska	GR	Grčka	PL	Poljska
CH	Švajcarska	HR	Hrvatska	RO	Rumunija
CZ	Češka Republika	HU	Mađarska	RS	Srbija
DE	Nemačka	IT	Italija	SE	Švedska
DK	Danska	LT	Litvanija	SI	Slovenija
ES	Španija	LU	Luksemburg	SK	Slovačka Republika
FI	Finska	MK	Makedonija	UA	Ukrajina

Dodatne informacije o stanicama za robni saobraćaj i mestima za preuzimanje/izdavanje robe su navedene kroz Opšte referentne brojeve i Posebne referentne oznake, odnosno napomene.

Opšti brojevi napomena

1. Granični prelaz koji služi samo za obračunavanje prevoznine u međunarodnom saobraćaju a koji se u tovarni list CIM/kolski list CUV ne sme uneti kao uputna stanica
2. Granični prelaz sa ograničenjima
3. Unutrašnja stanica u kojoj se vrše carinske formalnosti
4. Stanica sa drugim ograničenjima pri otpravljanju
5. Stanica otvorena samo za prevoz maršrutnih vozova
6. Osim za bilateralni prevoz, saobraćaj je ukinut do daljeg
7. Stanica za koju se obračunava dodatna prevoznina ili dodatna naknada
8. Stanica otvorena samo za otpremu, odnosno prispeće kolskih pošiljaka u prevozu od/do privatnih industrijskih koloseka
9. Mesto utovara/istovara = svako mesto za utovar/istovar pripada odnosno dodeljeno je jednoj robnoj stanici. Mesto za utovar/istovar se ne sme u tovarnom listu CIM/kolskom listu CUV navesti kao otppravna/uputna stanica, već u odgovarajućoj rubrici: «Mesto preuzimanja /izdavanja», treba da se navede kao mesto na kome se pošiljka stavlja na raspolaganje.
Za utvrđivanje odstojanja od odnosno do mesta utovara/istovara koriste se kilometarska odstojanja između nadležnih robnih stanica.
10. Stanica otvorena za reekspediciju pošiljaka za prevoz CIM/SMGS.

Službena železnička mesta za obračunavanje prevoznine navedena u levoj koloni svrstana su po abecednom redosledu, pri čemu su granični prelazi prikazani **masnim** slovima. Granični prelazi navedeni u zaglavlju tablice sa odstojanjima su svrstani po zemljama, uz navodjenje skraćene oznake i šifre susedne zemlje.

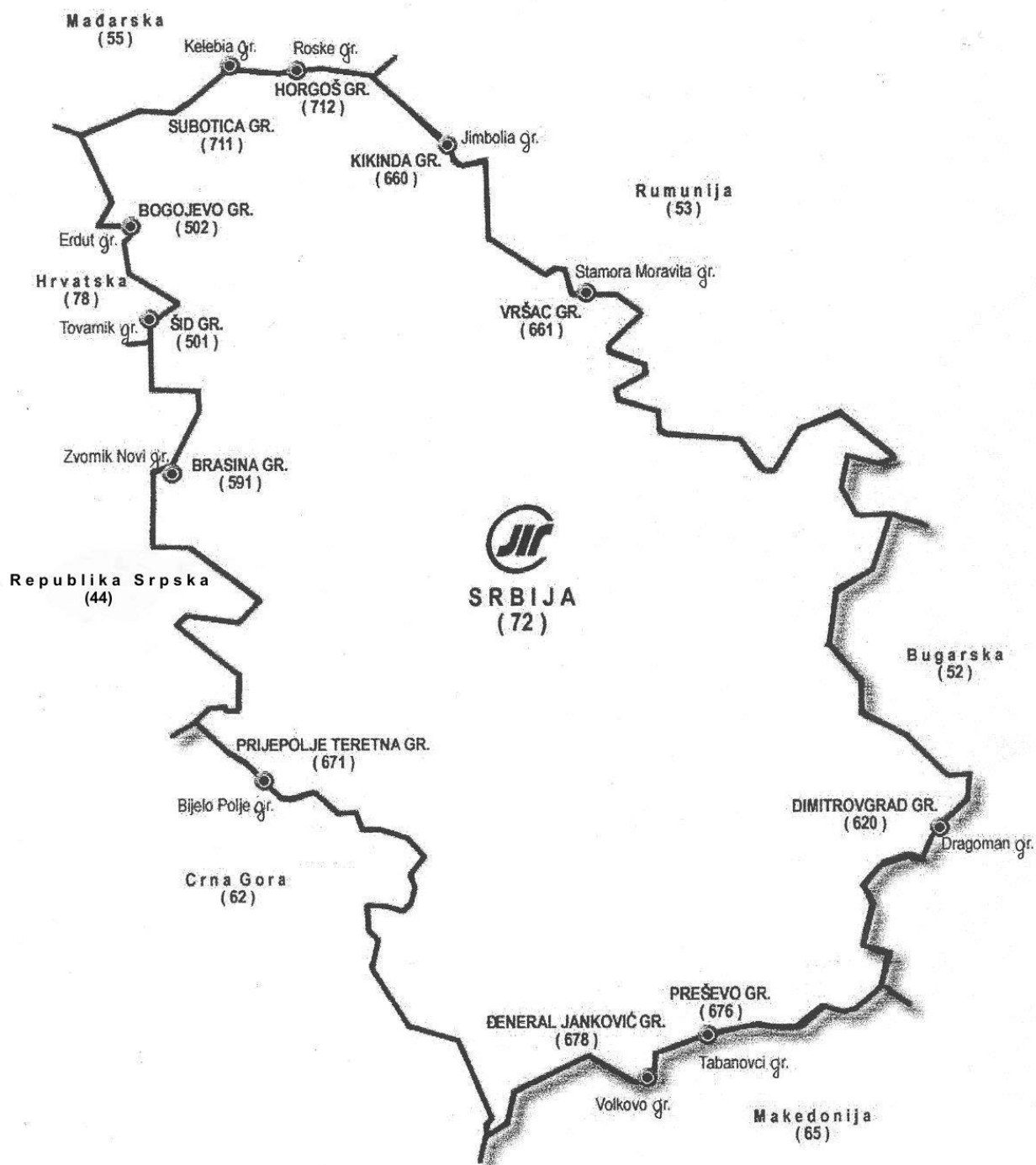
Uvrštavanje novih stanica i tarifskih odstojanja, kao i ostale izmene koje nastanu u Tablici odstojanja ili u Tablici tranzitnih odstojanja, obeležavaju se znakom ♦ u prvoj koloni "šifra".

Prethodno navedene napomene nisu obavezujuće i ne predstavljaju osnov za pravnu odgovornost železnice. Sa pravne tačke gledišta obavezujuće su isključivo odredbe unutrašnjih tarifa svake železnice.

Posebne oznake napomena

- a) Nadzorna stanica nadležna za neposednuta službena mesta od/do kojih je po potrebi moguće obaviti utovar odnosno istovar robe ukoliko je ugovoren sa firmom „SRBIJA KARGO“.
- b) Stanica u kojoj postoji čeona rampa
- c) Stanica u kojoj postoji bočna rampa
- d) Stanice je otvorena za prevoz kolskih pošiljaka (utovar/istovar) samo za potrebe „Srbija Kargo“ a.d.
- e) Stanice koje su privremeno na području UNMIK - Železnica
- f) Do daljeg prevoz preko prelaza Đeneral Janković granica nije moguć
- g) Stanice SK na koje su priključeni industrijski koloseci na kojima je moguće obaviti manipulaciju (utovar, istovar, pretovar, istakanje, pretakanje, itd.) opasnim materijama (RID robe) u slučajevima kada su na njima obezbedjeni zakonom definisani uslovi (*npr.* dozvole izdate od strane nadležnih organa i institucija, i dr.).
- h) U svim stanicama SK, na svim staničnim kolosecima je zabranjena manipulacija opasnim materijama (RID robe), osim pretovara u odredjenim službenim mestima pod strogo odredjenim uslovima i na strogo odredjenim mestima, kao i na osnovu dozvola i saglasnosti nadležnih organa koje železnica nije dužna da kontroliše.
- i) Stanica otvorena za otpremu odnosno prispeće kolskih pošiljaka samo na osnovu posebnog ugovora sa firmom „SRBIJA KARGO“.

**CARTE SCHEMATIQUE DES POINTS FRONTIERES DE SERBIE
SCHEMATISCHE KARTE DER GRENZÜBERGANGSPUNKTE SERBIEN
SCHEMATIC MAP: FRONTIERS POINTS SERBIA
ŠEMATSKA KARTA: GRANIČNE STANICE SRBIJE**



TABLEAUX DES DISTANCES DE SERBIE

ENTFERNUNGSZEIGER SERBIEN

DISTANCE TABLE: SERBIA

DALJINAR SRBIJE

RS(72)

◆ Bedienendes EVU EF desservant Servicing RU ŽP koje pruža uslugu	Numéro de code Kode- nummer Code number Šifra	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to od ili obratno do				HU (55)		RO (53)		BG (52)	MK (65)		ME (62)	BA /ŽRS (44)	HR (78)	
						Subotica granica Kelebia	Horgoš granica Roszke	Kikinda granica Jimbolia	Vršac granica Stamora Moravita	Dimitrovgrad gr. Dragoman	Preševo granica Tabanovci	Đeneral Janković gr. Volkovo	Prijepolje teretna gr. Bijelo Polje	Brasina granica Zvornik Novi	Šid granica Tovarnik	Bogojevo granica Erdut
						1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
						711	712	660	661	620	676	678	671	591	501	502
2172	12510-4	Aleksinac		a,c,h	432	456	442	362	140	191	289	357	415	361	412	
2172	11505-5	Babljak		e	640	664	650	570	313	328	56	471	623	569	620	
2172	12006-3	Banjska		e	542	566	552	472	347	362	154	373	525	471	522	
2172	13201-9	Batočina		c	327	351	337	257	251	302	369	326	310	256	307	
2172	23404-7	Bačka Topola		a,b,c, h	41	65	152	291	531	582	655	485	244	190	123	
2172	11301-9	Belačevac		e	616	640	626	546	289	304	96	447	599	545	596	
2172	16005-1	Beograd Dunav	3	a,c,g	224	248	186	106	396	447	520	350	207	153	204	
2172	16201-6	Beograd ranžirna	3,8	a, h, i	200	224	210	130	372	423	496	326	183	129	180	
2172	25470-6	Bogojevo	3	c	101	125	212	305	545	596	669	499	258	204	7	
2172	502	Bogojevo gr	1		102	122	206	292	524	579	599	479	248	204	0	
2172	14305-7	Bor teretna	3	a,b,c,g,h	470	494	480	400	266	317	415	543	453	399	450	
2172	16314-7	Brasina	3	c	277	301	365	305	547	598	671	501	8	162	257	
2172	591	Brasina granica	1		272	292	351	296	526	581	601	481	0	160	248	
2172	11311-8	Budisavci		e	698	722	708	628	371	386	178	529	681	627	678	
2172	12550-0	Crveni Krst	3	a,c,g	459	483	469	389	113	164	262	384	442	388	439	
2172	24203-2	Crvenka	3	a,c	87	111	198	281	521	572	645	475	234	180	77	
2172	13060-9	Čačak	3	a,c,g, h	408	432	418	338	291	342	321	206	391	337	388	
2172	13313-2	Ćičevac		a,c,g, h	388	412	398	318	184	235	333	323	371	317	368	
2172	11206-0	Devet Jugovića		e	613	637	623	543	261	276	108	459	596	542	593	
2172	12499-0	Dimitrovgrad	3	a,c	566	590	576	496	6	265	363	491	549	495	546	
2172	620	Dimitrovgrad granica	1		548	568	551	476	0	263	320	464	526	482	524	
2172	11307-6	Dobra Voda		e	668	692	678	598	341	356	148	499	651	597	648	
2172	13009-6	Dragačevo		c,g	377	401	387	307	322	373	352	175	360	306	357	
2172	11304-3	Drenica		e	639	663	649	569	312	327	119	470	622	568	619	
2172	11511-3	Đeneral Janković		e	694	718	704	624	367	382	2	525	677	623	674	

RS(72)

◆ Bedienendes EVU EF desservant Servicing RU ŽP koje pruža uslugu	Número de code Kode- nummer Code number Šifra	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to od ili obratno do			HU (55)		RO (53)		BG (52)	MK (65)		ME (62)	BA /ŽRS (44)	HR (78)	
					Subotica granica Kelebia	Horgoš granica Roszke	Kikinda granica Jimbolia	Vršac granica Stamora Moravita	Dimitrovgrad gr. Dragoman	Preševo granica Tabanovci	Đeneral Janković gr. Volkovo	Prijepolje teretna gr. Bijelo Polje	Brasina granica Zvornik Novi	Šid granica Tovarnik	Bogojevo granica Erdut
					1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
					711	712	660	661	620	676	678	671	591	501	502
2172	678	Đeneral Janković gr.	1	f	623	643	626	551	320	339	0	449	601	557	599
2172	22503-7	Elemir	3	c,g	139	163	82	121	500	551	624	454	291	237	206
2172	11508-9	Grlica		e	664	688	674	594	337	352	32	495	647	593	644
2172	712	Horgoš granica	1,2		36	0	140	262	568	623	643	523	292	248	122
2172	11403-3	Hramovik		e	708	732	718	638	381	396	188	539	691	637	688
2172	11313-4	Hvosno		e	707	731	717	637	380	395	187	538	690	636	687
2172	12005-5	Ibarska Slatina		e	530	554	540	460	359	374	166	361	513	459	510
2172	13350-4	Jagodina	3	a,c,g, h	351	375	361	281	221	272	370	356	334	280	331
2172	12107-9	Jošanička Banja		a,c	464	488	474	394	308	359	232	295	447	393	444
2172	11205-2	Jug Bogdan		e	603	627	613	533	251	266	118	469	586	532	583
2172	14514-4	Kaona		a, g	349	373	359	279	387	438	503	460	332	278	329
2172	11510-5	Kaćanik		e	678	702	688	608	351	366	18	509	661	607	658
2172	22850-2	Kikinda	3	a,b,c,g,h	112	136	15	188	567	618	691	521	358	304	204
2172	660	Kikinda granica	1		120	140	0	188	551	606	626	506	351	307	206
2172	11550-1	Kosovo Polje		e	608	632	618	538	281	296	88	439	591	537	588
2172	12009-7	Kosovska Mitrovica		e	560	584	570	490	329	344	136	391	543	489	540
2172	13250-6	Kragujevac	3	a,c,g	354	378	364	284	278	329	342	299	337	283	334
2172	13251-4	Kraljevo	3	a,b,c	411	435	421	341	255	306	285	242	394	340	391
2172	12204-4	Kruševac	3	a,b,c,g,h	409	433	419	339	195	246	345	302	392	338	389
2172	13406-4	Lapovo ranžirna	3	a,c,h	323	347	333	253	249	300	373	330	306	252	303
2172	12003-0	Leposavić		e	516	540	526	446	373	388	180	347	499	445	496
2172	11050-2	Leskovac	3	a,c,h	508	532	518	438	156	115	269	433	491	437	488
2172	12001-4	Lešak		e,h	502	526	512	432	346	402	194	333	485	431	482
2172	11503-0	Lipljan		e	626	650	636	556	299	314	70	457	609	555	606
2172	14401-4	Majdanpek	3	a,c,g	386	410	396	316	350	401	499	497	369	315	366
2172	13551-7	Mala Krsna		a,h	271	295	281	201	301	352	425	382	254	200	251
2172	11406-6	Mala Kruša		e	745	769	755	675	418	433	225	576	728	674	725
2172	11309-2	Metohija		e	684	708	694	614	357	372	164	515	667	613	664
2172	15460-9	Mladenovac	3	a,c,g, h	251	275	261	181	305	356	429	377	234	180	231
2172	23409-6	Naumovićevo		g	17	41	128	261	555	606	679	509	268	214	109

RS(72)

◆ Bedienendes EVU EF desservant Serving RU ŽP koje pruža uslugu	Numéro de code Kode- nummer Code number Šifra	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to od ili obratno do		HU (55)		RO (53)		BG (52)	MK (65)		ME (62)	BA /ŽRS (44)	HR (78)		
				Subotica granica Kelebia	Horgoš granica Roszke	Kikinda granica Jimbolia	Vršac granica Stamora Moravita	Dimitrovgrad gr. Dragoman	Preševo granica Tabanovci	Đeneral Janković gr. Volkovo	Prijepolje teretna gr. Bijelo Polje	Brasina granica Zvoznik Novi	Šid granica Tovarnik	Bogojevo granica Erdut	
				1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
				711	712	660	661	620	676	678	671	591	501	502	
2172 ◆	12601-1	Niš ranžirna	3	a, d	455	479	465	385	118	159	257	395	438	384	435
2172	16871-6	Novi Sad ranžirna	3	a,b,c,g,h	110	134	198	222	462	513	586	416	175	121	90
2172	12017-0	Obilić		e	600	624	610	530	289	304	96	431	583	529	580
2172	25003-5	Odžaci		a,c,g	120	144	231	286	526	577	650	480	239	185	26
2172	22001-2	Pančevo glavna stanica	3	a,h	226	250	169	89	413	464	537	367	224	170	223
2172	21001-3	Pančevo varoš	3	a,c,g,h	230	254	173	85	417	468	541	371	228	174	227
2172	13310-8	Paraćin	3	a,c,g,h	372	396	382	302	200	251	349	339	355	301	352
2172	11314-2	Peć		e	721	745	731	651	394	409	201	552	704	650	701
2172	16807-0	Petrovaradin		a,b,c,g	121	145	209	209	451	502	575	405	164	110	101
2172	12420-6	Pirot	3	a, c,g,h	539	563	549	469	33	238	336	464	522	468	519
2172	11201-1	Podujevo		e	580	604	590	510	228	243	141	492	563	509	560
2172	11308-4	Pograde		e	677	701	687	607	350	365	157	508	660	606	657
2172	14550-8	Požarevac	3	a,c,h	289	313	299	219	319	370	443	400	272	218	269
2172	15150-6	Požega	3	a,c,g,h	364	388	374	294	335	386	365	162	347	293	344
2172	14115-0	Prahovo	3	c,g	568	592	578	498	304	355	453	581	551	497	548
2172	14170-5	Prahovo pristanište		a,c,g	570	594	580	500	306	357	455	583	553	499	550
2172	676	Preševo granica	1		603	623	606	531	263	0	339	519	581	537	579
2172	15712-3	Prijepolje teretna	3	a, c, g, h	494	518	504	424	465	516	495	32	477	423	474
2172	671	Prijepolje teretna granica	1		503	523	506	431	464	519	449	0	481	437	479
2172	12015-4	Priluzje		e	591	615	601	521	298	313	105	422	574	520	571
2172	11207-8	Priština		e	618	642	628	548	271	286	98	449	601	547	598
2172	11408-2	Prizren		e	764	788	774	694	437	452	244	595	747	693	744
2172	13603-6	Radinac	3	c,g	277	301	287	207	307	358	431	388	260	206	257
2172	11404-1	Ratkovac		e	721	745	731	651	394	409	201	552	704	650	701
2172	12111-1	Raška	3	a,c	481	505	491	411	325	376	215	312	464	410	461
2172	13909-7	Resavica		c,h	372	396	382	302	314	365	438	395	355	301	352
2172	15501-0	Resnik		a,c	212	236	222	142	344	395	468	338	195	141	192
2172	11023-9	Ristovac	3	a,c	587	611	597	517	235	36	348	512	570	516	567
2172	16550-6	Ruma	3	a,b,c,h	173	197	261	201	443	494	567	397	112	58	153

RS(72)

◆ Bedienendes EVU EF desservant Servicing RU ŽP koje pruža uslugu	Número de code Kode- nummer Code number Šifra	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to od ili obratno do			HU (55)		RO (53)		BG (52)	MK (65)		ME (62)	BA /ŽRS (44)	HR (78)	
					Subotica granica Kelebia	Horgoš granica Roszke	Kikinda granica Jimbolia	Vršac granica Stamora Moravita	Dimitrovgrad gr. Dragoman	Preševo granica Tabanovci	Đeneral Janković gr. Volkovo	Prijepolje teretna gr. Bijelo Polje	Brasina granica Zvornik Novi	Šid granica Tovarnik	Bogojevo granica Erdut
					1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
					711	712	660	661	620	676	678	671	591	501	502
2172	23801-4	Senta	3	a,b,c,g,h	50	74	77	210	606	657	730	560	319	265	142
2172	13670-5	Smederevo	3	c,g	284	308	294	214	314	365	438	395	267	213	264
2172	25550-5	Sombor	3	a,b,c,h	70	94	181	320	560	611	684	514	273	219	38
2172	16509-2	Sremska Mitrovica	3	a,c,g,h	190	214	278	218	460	511	584	414	129	41	170
2172	23450-0	Subotica	3	a,c,g,h	8	32	119	252	564	615	688	518	277	223	100
2172	711	Subotica granica	1		0	36	120	242	548	603	623	503	272	228	102
2172	16203-2	Surčin	3	a,b,c,g	185	209	225	145	387	438	511	341	168	114	165
2172	13901-4	Svilajnac		a,c,h	326	350	336	256	268	319	392	349	309	255	306
2172	14007-9	Svrljig		c	504	528	514	434	152	203	301	429	487	433	484
2172	16350-1	Šabac	3	b,c,g,h	208	232	296	236	478	529	602	432	77	93	188
2172	16516-7	Šid	3	a,b,c,g	225	249	313	253	495	546	619	449	164	6	205
2172	501	Šid granica	1		228	248	307	252	482	537	557	437	160	0	204
2172	16104-2	Topčider			211	235	199	119	383	434	507	337	194	140	191
2172	11507-1	Uroševac		e	654	678	664	584	327	342	42	485	637	583	634
2172	12007-1	Valač		e	552	576	562	482	337	352	144	383	535	481	532
2172	15251-2	Valjevo	3	a,c, g, h	294	318	304	224	405	456	435	232	277	223	274
2172	13401-5	Velika Plana	3	c, h	304	328	314	234	268	319	392	349	287	233	284
2172	11401-7	Volujak		e	695	719	705	625	368	383	175	526	678	624	675
2172	11021-3	Vranje	3	c, h	576	600	586	506	224	47	337	501	559	505	556
2172	23306-4	Vrbas	3	a,c,g, h	69	93	180	263	503	554	627	457	216	162	95
2172	15250-4	Vreoci		a,c,g	251	275	261	181	423	474	478	275	234	180	231
2172	21009-6	Vršac	3	a,b,c,g,h	243	267	186	17	485	536	609	439	296	242	295
2172	661	Vršac granica	1		242	262	188	0	476	531	551	431	296	252	292
2172	12011-3	Vučitrn		e	573	597	583	503	316	331	123	404	556	502	553
2172	14060-8	Zaječar	3	a,b,c,g	507	531	517	437	229	280	378	506	490	436	487
2172	16002-8	Zemun		a,c,g	184	208	204	124	398	449	522	352	167	113	164
2172	22550-8	Zrenjanin	3	a,b,c, h	147	171	90	113	492	543	616	446	283	229	198

RS(72)

◆ Bedienendes EVU EF desservant Servicing RU ŽP koje pruža uslugu	Numéro de code Kode- nummer Code number Šifra	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to od ili obratno do			HU (55)		RO (53)		BG (52)	MK (65)		ME (62)	BA /ŽRS (44)	HR (78)	
					<u>Subotica granica</u> Kelebia	<u>Horgoš granica</u> Roszke	<u>Kikinda granica</u> Jimbolia	<u>Vršac granica</u> Stamora Moravita	<u>Dimitrovgrad gr.</u> Dragoman	<u>Preševo granica</u> Tabanovci	<u>Đeneral Janković gr.</u> Volkovo	<u>Prijepolje teretna gr.</u> Bijelo Polje	<u>Brasina granica</u> Zvornik Novi	<u>Šid granica</u> Tovarnik	<u>Bogojevo granica</u> Erdut
					1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
					711	712	660	661	620	676	678	671	591	501	502
2172	22501-1	Zrenjanin fabrika	3	a,c,g, h	151	175	94	109	488	539	612	442	279	225	194
2172	11405-8	Zrze		e	732	756	742	662	405	420	212	563	715	661	712
2172	12008-9	Zvečan		e	555	579	565	485	334	349	141	386	538	484	535
2172	16317-0	Zvornik		c	286	310	374	314	556	607	680	510	17	171	266
2172	23005-2	Žabalj		a,c	149	173	213	237	501	552	625	455	214	160	129

TABLEAU DE TRANSIT DE SERBIE
TRANSITENTFERNUNGSTABELLE SERBIEN
TABLE OF TRANSIT DISTANCES
TABLICA TRANZITNIH ODSTOJANJA

Bedienendes EVU EF desservant Serving RU ŽP koje pruža uslugu	Numéro de code Kode- nummer Code number Šifra	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to od ili obratno do	HU (55)		RO (53)		BG (52)	MK (65)		ME (62)	BA /ŽRS/ (44)	HR (78)		
			Subotica granica Kelebia	Horgoš granica Roszke	Kikinda granica Jimbolia	Vršac granica Stamora Moravita	Dimitrovgrad granica Dragoman	Preševo granica Tabanovci	Đeneral Janković granica f) Volkovo	Prijepolje teretna granica Bijelo Polje	Brasina granica Zvornik Novi	Šid granica Tovarnik	Bogojevo granica Erdut	
			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
			711	712	660	661	620	676	678	671	591	501	502	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
2172	711	SUBOTICA GRANICA 1	0	36	120	242	548	603	623	503	272	228	102	
2172	712	HORGOSZ GRANICA 1,2	36	0	140	262	568	623	643	523	292	248	122	
2172	660	KIKINDA GRANICA 1	120	140	0	188	551	606	626	506	351	307	206	
2172	661	VRŠAC GRANICA 1	242	262	188	0	476	531	551	431	296	252	292	
2172	620	DIMITROVGRAD GRANICA 1	548	568	551	476	0	263	320	464	526	482	524	
2172	676	PREŠEVO GRANICA 1	603	623	606	531	263	0	339	519	581	537	579	
2172	678	ĐENERAL JANKOVIĆ GRANICA 1,f	623	643	626	551	320	339	0	449	601	557	599	
2172	671	PRIJEPOLJE TERETNA GRANICA 1	503	523	506	431	464	519	449	0	481	437	479	
2172	591	BRASINA GRANICA 1	272	292	351	296	526	581	601	481	0	160	248	
2172	501	ŠID GRANICA 1	228	248	307	252	482	537	557	437	160	0	204	
2172	502	BOGOJEVO GRANICA 1	102	122	206	292	524	579	599	479	248	204	0	

- f) Désormais, le transport via la gare de Đeneral Janković ne sera pas possible
f) Verkehr über den Grenzübergang Đeneral Janković ist bis auf weiteres nicht zulässig
f) Until further notice transportation through Đeneral Janković station is not possible
f) Do dalje prevoz preko prelaza Đeneral Janković granica nije moguć

Terminaux - UTI

UTI - Terminals

UTI - Terminals

Terminali UTI

Liste des gares qui desservent les terminaux de UTI (conteneurs, semi-remorques, caisses mobiles et engins assimilés du point de vue de la manutention aux grands conteneurs)

Verzeichnis der zuständigen Bahnhöfe für UTI Terminals (Großcontainer, Sattelaufleger, Wechselbehälter und Transportmittel, die hinsichtlich der ladedienstlichen Behandlung einem Container gleichgestellt werden können)

The list of the stations that are servicing UTI terminals (large containers, semi-trailers, swap bodies and devices assimilated to large containers for lifting purposes)

Spisak stanica nadležnih za terminale UTI (veliki kontejneri, poluprikolice, izmenljivi sanduci i oprema uz velike kontejnere za podizanje)

		Serbie	Serbien	Serbia	Srbija	
Bedienendes EVU EF desservant Serving RU Železničko preduzeće (ŽP) koje pruža uslugu			Edition du Ausgabe vom Editin of Izdanje od 01.07.2021.	Grans conteneurs Grosscontainer Large containers Veliki kontejneri	Semi-remorques préhensibles par pinces Mit Greifzangen verladbare Sattelaufleger Semi-trailers suitable for grabber handling Poluprikolice prilagođene za zahvatanje pomoću hvataljki (klešta)	
			Terminaux UTI UTI - Terminals UTI - Terminals Terminali UTI	Longueur Maximale (en pieds) Grösste Länge (in fuss) Maximum length (in feet) Maksimal na dužina (u stopama)	Poids brut max manutentionnable (en tonnes) Höchstes Brutto gewicht (in T) für die ladedienstliche Behandlung Max. gross handling weight (in tons) Maksimalna bruto težina kojom se može manipulirati (u tonama) (*)	Poids brut max manutentionnable (en tonnes) Höchstes Bruttogewicht (in T) für die ladedienstliche Behandlung Max. gross handling weight (in tons) Maksimalna bruto težina kojom se može manipulirati (u tonama) (*)
2172	16201 6	Beograd ranžirna („ŽIT“)	A,B	40	31	30
2172	16005 1	Beograd Dunav a) (Beograd Donji grad) („Luka Beograd“)	A,C	40	40	-
2172	16871 6	Novi Sad ranžirna (AD „Luka“)	A,C	45	40	40
2172	21001 3	Pančevo varoš (DD „Luka Dunav“)	A,C	40	27,5	27,5
2172	14170 5	Prahovo pristanište (AD „Krajina“ RJ Luka)	A,C	40	40	40
2172	23801 4	Senta (AD „Potisje“)	A,C	40	25	25
2172	16509 2	Sremska Mitrovica (KT „Panonska vrata“ – Luka Leget)	A,C	45	40	40

Remarques/ Anmerkungen/ Notes/ Napomene

- A Terminal privé à desservir
- B A côté du chiffre et du nom de gare, entre parenthèses, il faut indiquer le nom du terminal privé de l'UTI. (Pour l'utilisation des services du terminal privé, l'utilisateur doit d'abord contacter le propriétaire du terminal).
- C A côté du chiffre et du nom de gare, entre parenthèses, il faut indiquer le nom du terminal privé de l'UTI qui est situé à la voie d'embranchement. (Pour l'utilisation des services de ce terminal privé, l'utilisateur doit également d'abord contacter le propriétaire du terminal).
-
- A Bedienung in einem besonderen Terminal
- B Neben dem Kennzeichen und der Bezeichnung des Bahnhofes wurde in Klammern die Bezeichnung des privaten UTI-Terminals angegeben.
(Für die Benützung der Leistungen des privaten Terminals, muss der Kunde vorher den Terminaleigentümer kontaktieren)
- C Neben dem Kennzeichen und der Bezeichnung des Bahnhofes wurde in Klammern die Bezeichnung des privaten UTI - Terminals angegeben, der sich auf dem Anschlussgleis befindet.
(Für die Benützung der Leistungen des privaten Terminals muss der Kunde vorher den Terminaleigentümer ebenso kontaktieren).
-
- A Private terminal serves
- B Beside code and station name, in the bracket is given a name of private terminal UTI. (For using of private terminal services, a user must previously contact the owner of the terminal).
- C Beside code and station name, in the bracket is given a name of private terminal UTI, which is located in the industrial railway track. (For using of services of this private terminal, a user must also previously contact the owner of the terminal).
-
- A Privatni terminal za opsluživanje
- B Pored šifre i naziva stanice, u zagradi je dat naziv privatnog terminala UTI.
(Za korišćenje usluga privatnog terminala, korisnik mora prethodno kontaktirati vlasnika terminala.)
- C Pored šifre i naziva stanice, u zagradi je dat naziv privatnog terminala UTI koji se nalazi na industrijskom koloseku.
(Za korišćenje usluga ovog privatnog terminala, korisnik takođe mora prethodno kontaktirati vlasnika terminala).
-
- (*) poids brut l'UTI et de son chargement que l'équipe de, qu'attention et le grutier peuvent soulever
- (*) Bruttogewicht des UTI und seiner Ladung die das Handhabungsteq, und der Krqnführer aufrichten können
- (*) gross weight „UTI and load“ which may be lifted with the special container handling Equipement
- (*) bruto težina „UTI i njegovog tovara“ koji se specijalnom opremom za manipulisanje kontejnerima može podizati

LISTE DES SITES FERROVIAIRES SANS PERSONNEL OUVERTS POUR LA PRISE EN CHARGE/LIVRAISON DES WAGONS COMPLETS PAR LA GARE DE SURVEILLANCE

Il est possible d'effectuer le chargement/déchargement des marchandises/wagons complets à partir des/jusqu'aux sites ferroviaires sans personnel, cités dans la liste ci-jointe, sous condition que le transport pour/de ces gares surveillées (ces sites ferroviaires sans personnel) soit contracté avec "SRBIJA KARGO".

Les gares de surveillance, indiquées dans le renvoi particulier **a)**, sont compétentes pour les sites ferroviaires sans personnel où il est possible d'effectuer le chargement/déchargement des marchandises.

LISTE DER LADESTELLEN OHNE PERSONAL, DIE BEI BEDARF FÜR VERSAND UND ÜBERNAHME VON WAGENLADUNGEN DURCH ÜBERWACHUNGSBAHNHOF GEÖFFNET SIND

Beladung bzw. Entladung der Ware – Wagenladungen ist auch möglich bis/von Ladestellen ohne Personal, welche in dieser Liste angeführt worden sind, nur wenn die Beförderung von bzw. bis zu diesen Überwachungsbahnhöfen (Ladestellen) mit der "SRBIJA KARGO" vereinbart wurde".

Die Überwachungsbahnhöfe, welche mit dem besonderen Verweisungszeichen **a)** gekennzeichnet wurden, sind für Ladestellen ohne Personal zuständig, bis/ von denen Beladung bzw. Entladung der Ware durchgeführt werden kann.

LIST OF UNMANNED STATIONS/TERMINALS THAT ARE, WHEN NECESSARY, OPEN FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE OF WAGON LOAD CONSIGNMENTS BY MEANS OF CONTROL STATION

Loading i.e. unloading of goods – wagon load consignments is also possible from/to unmanned stations/terminals presented in the below list, provided that the transport from i.e. to these controlled stations (unmanned stations/terminals) is contracted with "SRBIJA KARGO".

Control stations marked with special characteristics **a)** are in charge of unmanned stations/terminals from / to which it is possible to perform loading i.e. unloading of goods.

SPISAK NEPOSEDNUKIH SLUŽBENIH MESTA PO POTREBI OTVORENIH ZA OTPREMU I PRIJEM KOLSKIH POŠILJAKA PUTEV NADZORNE STANICE

Utovar odnosno istovar robe – kolskih pošiljaka moguć je i od/do neposednutih službenih mesta navedenih u ovom spisku, ali samo ukoliko je prevoz iz odnosno do ovih stanica pod nadzorom ugovoren sa firmom „SRBIJA KARGO“.

Nadzorne stanice, obeležene posebnom oznakom napomene **a)** nadležne su za neposednuta službena mesta od/do kojih je moguće obaviti utovar odnosno istovar robe.

◆ Bedienendes EVU EF desservant Serving RU ŽP koje pruža uslugu	site ferroviaire sans personnel Ladestelle ohne Personal unmanned station/terminal neposednuto službeno mesto				gare de surveillance Überwachungsbahnhof control station nadzorna stanica
	1	2			3
	2172	13001	3	Adrani	Kraljevo
	2172	12509	6	Adrovac	Aleksinac
	2172	13303	3	Bagrdan	Jagodina
	2172	24404	6	Bajmok	Sombor
	2172	22509	4	Banatsko Miloševo	Kikinda
	2172	16204	0	Batajnica	Surčin
	2172	12413	1	Bela Palanka	Pirot
	2172	16051	5	Beograd Donji grad	Beograd Dunav
	2172	16802	1	Beška	Indija
	2172	15710	7	Bistrica na Limu	Prijepolje teretna
	2172	14350	3	Bor	Bor teretna
	2172	12109	5	Brvenik	Raška
	2172	11024	7	Bujanovac	Ristovac
	2172	25503	4	Bukovački Salaši	Sombor
	2172	14509	4	Češljeva Bara	Kaona
	2172	22605	0	Čoka	Kikinda
	2172	23006	0	Čurug	Žabalj
	2172	12402	4	Čele-kula	Niš ranžirna
	2172	13351	2	Čuprija	Jagodina
	2172	22005	3	Debeljača	Pančevo glavna stanica
	2172	12203	6	Dedina	Kruševac
	2172	13905	5	Despotovac	Svilajnac
	2172	15213	2	Divci	Valjevo
	2172	11001	5	Doljevac	Niš ranžirna
	2172	12504	7	Đunis	Aleksinac
	2172	24003	6	Futog	Novi Sad ranžirna
	2172	24001	0	Gajdobra	Odžaci
	2172	11011	4	Grdelica	Leskovac
	2172	12513	8	Grejač	Aleksinac
	2172	14021	0	Grljan	Zaječar
	2172	13210	0	Grošnica	Kragujevac
	2172	13215	9	Guberevac	Kragujevac
	2172	23701	6	Horgoš	Senta
	2172	16801	3	Indija	Novi Sad ranžirna
	2172	23105	0	Kanjiža	Senta
	2172	13213	4	Knić	Kragujevac
	2172	14013	7	Knjaževac	Zaječar
	2172	12507	0	Korman	Aleksinac
	2172	14515	1	Kučevo	Kaona
	2172	16513	4	Kukujevci-Erdevik	Šid

◆ Bedienendes EVU EF desservant Serving RU ŽP koje pruža uslugu	site ferroviaire sans personnel Ladestelle ohne Personal unmanned station/terminal neposednuto službeno mesto				gare de surveillance Überwachungsbahnhof control station nadzorna stanica
	1	2			3
	2172	24202	4	Kula	Crvenka
	2172	15106	8	Kosjerić	Požega
	2172	22006	1	Kovačica	Pančevo glavna stanica
	2172	11113	8	Kuršumlija	Niš ranžirna
	2172	15260	3	Lajkovac	Vreoci
	2172	13450	2	Lapovo	Lapovo ranžirna
	2172	15209	0	Lazarevac	Vreoci
	2172	14402	2	Leskovo	Majdanpek
	2172	23401	3	Lovćenac	Bačka Topola
	2172	16310	5	Loznica	Brasina
	2172	14407	1	Mali Krivelj	Bor teretna
	2172	13404	9	Markovac	Lapovo ranžirna
	2172	16511	8	Martinci	Sremska Mitrovica
	2172	12101	2	Mataruška Banja	Kraljevo
	2172	14114	3	Negotin	Prahovo pristanište
◆	2172	12551	8	Niš	Niš ranžirna
	2172	12404	0	Niška Banja	Niš ranžirna
	2172	16501	9	Nova Pazova	Ruma
	2172	22506	0	Novi Bečej	Zrenjanin
	2172	25401	1	Odžaci Kalvarija	Odžaci
	2172	13503	8	Osipaonica	Mala Krsna
	2172	12407	3	Ostrovica	Niš ranžirna
	2172	16202	4	Ostružnica	Beograd ranžirna
	2172	16007	7	Ovča	Pančevo glavna stanica
	2172	13706	7	Palanka	Mladenovac
	2172	23704	0	Palić	Subotica
	2172	24004	4	Petrovac- Gložan	Novi Sad ranžirna
	2172	12108	7	Piskanja	Jošanička Banja
	2172	16603	3	Platičevo	Ruma
	2172	22312	3	Podbara	Novi Sad ranžirna
	2172	11013	0	Predejane	Leskovac
	2172	15708	1	Priboj	Prijepolje teretna
	2172	11027	0	Preševo	Ristovac
	2172	13007	0	Prijevor	Čačak
	2172	11106	2	Prokuplje	Niš ranžirna
	2172	12215	0	Ratina	Kraljevo
	2172	14302	4	Rgotina	Zaječar
	2172	23001	1	Rimski Šančevi	Novi Sad ranžirna
	2172	15402	1	Ripanj	Resnik
	2172	12113	7	Rudnica	Raška
	2172	24204	0	Sivac	Crvenka
	2172	15211	6	Slovak	Vreoci
	2172	15406	2	Sopot Kosmajski	Mladenovac
	2172	16806	2	Sremski Karlovci	Petrovaradin

◆ Bedienendes EVU EF desservant Serving RU ŽP koje pruža uslugu	site ferroviaire sans personnel Ladestelle ohne Personal unmanned station/terminal neposednuto službeno mesto			gare de surveillance Überwachungsbahnhof control station nadzorna stanica
	1	2		
2172	13352	0	Stalać	Ćičevac
2172	16503	5	Stara Pazova	Ruma
2172	25202	3	Stara Palanka	Odžaci
2172	13801	6	Stari Popovac	Paraćin
2172	23303	1	Stepanovićevo	Novi Sad ranžirna
2172	14505	2	Stig	Požarevac
2172	12423	0	Sukovo	Dimitrovgrad
2172	11017	1	Suva Morava	Leskovac
2172	24408	7	Šebešić	Subotica
2172	24406	1	Tavankut	Subotica
2172	23003	7	Temerin	Novi Sad ranžirna
2172	11107	0	Toplička Mala Plana	Niš ranžirna
2172	12210	1	Trstenik	Kraljevo
2172	12516	1	Trupale	Crveni Krst
2172	21007	0	Uljma	Vršac
2172	15151	4	Užice teretna	Požega
2172	12106	1	Ušće	Jošanička Banja
2172	11016	3	Vladičin Han	Leskovac
2172	14404	8	Vlaole	Majdanpek
2172	15407	0	Vlaško Polje	Mladenovac
2172	11020	5	Vranjska Banja	Vranje
2172	14303	2	Zagrade	Bor teretna
2172	16001	0	Zemunsko polje	Zemun
2172	23304	9	Zmajev	Vrbas
2172	23407	0	Žednik	Bačka Topola

Liste des EF avec leurs codes RICS qui sont représentées dans cette édition

Auflistung der EVU mit ihrem RICS-Code, die in dieser Ausgabe aufgeführt werden

RU with their list of RICS codes that are represented in this edition

Železnička preduzeća sa spiskom RICS šifara predstavljenih u ovom izdanju

	code RICS RICS – Code code RICS šifra RICS	EF EVU RU ŽP	Remarques Anmerkungen Notes Primedbe
1.	2172	“SRBIJA KARGO” a.d. (SK) Akcionarsko društvo za železnički prevoz robe “Srbija Kargo”, Beograd	EF responsable Verantwortliches EVU Responsible RU Nadležno železničko preduzeće (ŽP)